

## THỎA THUẬN HỢP TÁC

Số: 09 - 02 /MCD

Trung tâm Bảo tồn Sinh vật biển và Phát triển Cộng đồng (MCD) là tổ chức Phi chính phủ, Phi lợi nhuận của Việt Nam được thành lập theo quyết định số 126/QĐ-HBVN ngày 09/05/2003 của Hội Khoa học kỹ thuật biển Việt Nam, hoạt động trong lĩnh vực bảo tồn tài nguyên và môi trường biển, phát triển cộng đồng và sinh kế bền vững ở các vùng ven biển Việt Nam. Trong các hoạt động của mình, MCD luôn tích cực trong việc thúc đẩy cách tiếp cận quản lý tổng hợp vùng bờ để góp phần tăng cường hiệu quả công tác quản lý tài nguyên vùng bờ tại các khu vực dự án, trong đó có tỉnh Khánh Hòa.

Trường Đại học Nha Trang là cơ sở đào tạo có nhiệm vụ đào tạo và bồi dưỡng nguồn nhân lực có trình độ đại học và sau đại học thuộc đa lĩnh vực; tổ chức nghiên cứu khoa học, chuyển giao công nghệ và cung cấp các dịch vụ chuyên môn cho nền kinh tế quốc dân, đặc biệt trong lĩnh vực thủy sản.

Sau một thời gian hợp tác, cả hai bên đều nhận thấy có cùng mối quan tâm trong một số hoạt động, đặc biệt trong việc tăng cường nhận thức và năng lực về cách tiếp cận quản lý tổng hợp đới bờ (QLTHĐB) cho các cán bộ quản lý hiện tại và tương lai của địa phương.

Hai bên đồng ý tham gia quan hệ đối tác và thỏa thuận hợp tác để cùng thực hiện các hoạt động liên quan đến các nội dung chính như sau:

- Nâng cao năng lực của các giảng viên về QLTHĐB và trang bị kiến thức về QLTHĐB cho các sinh viên của Trường ĐH Nha Trang
- Thiết kế nội dung môn học QLTHĐB và đưa vào áp dụng chung cho các khoa của Trường

Hai bên thống nhất cùng thực hiện các điều khoản sau:

### Điều 1. Điều khoản chung

Mối quan hệ đối tác được xây dựng trên cơ sở cam kết và vì lợi ích của các bên. Quan hệ đối tác dựa trên nguyên tắc rõ ràng, tôn trọng lẫn nhau, hợp tác vì mục đích chung và góp phần làm tăng hiệu quả dự án. Thông qua mối quan hệ đối tác, sự đoàn kết và hiểu biết lẫn nhau sẽ được củng cố và cải thiện, quan hệ đối tác cũng đòi hỏi mỗi bên phải sẵn sàng xem xét những ý kiến khác của bên kia.

## **Điều 2. Trách nhiệm của các bên**

### **I. Trung tâm Bảo tồn sinh vật biển và Phát triển cộng đồng (MCD)**

1. Phối hợp với Trường Đại học Nha Trang xây dựng, tổ chức và thực hiện kế hoạch hoạt động.
2. Thực hiện các hoạt động theo kế hoạch đã thống nhất, cụ thể:
  - Tư vấn chuyên môn về môn học QLTHĐB
  - Hỗ trợ cung cấp một số tài liệu liên quan đến môn học QLTHĐB
  - Thuê tư vấn là các chuyên gia trong nước, quốc tế để xây dựng khung chương trình chi tiết cũng như giáo trình cho môn học QLTHĐB
  - Hỗ trợ tổ chức tham vấn với các chuyên gia trong nước và quốc tế
  - Phối hợp với Trường Đại học Nha Trang đồng tổ chức Hội thảo tham vấn chuyên gia môn học QLTHĐB
  - Tổ chức khảo sát tham quan mô hình thực tế
3. Cử cán bộ của tổ chức hỗ trợ công tác điều phối hoạt động với trường Đại học Nha Trang.
4. Hỗ trợ toàn bộ kinh phí tổ chức thực hiện các hoạt động thuộc trách nhiệm của MCD trong khuôn khổ bản Thỏa thuận này (chi phí thuê chuyên gia tư vấn, mua tài liệu tham khảo, đồng tổ chức hội thảo, tổ chức tham quan thực tế)

### **II. Trường Đại học Nha Trang**

1. Tham gia và phối hợp chặt chẽ với MCD để xây dựng, tổ chức thực hiện kế hoạch hoạt động.
2. Thực hiện các hoạt động theo kế hoạch đã thống nhất, cụ thể:
  - Xây dựng đề cương chi tiết cho môn học QLTHĐB
  - Phối hợp với các chuyên gia tư vấn trong nước, quốc tế để xây dựng chương trình môn học QLTHĐB
  - Đề xuất những tài liệu cần thiết cho môn học để MCD hỗ trợ cung cấp
  - Đề xuất và tham gia các hoạt động tham quan mô hình thực tế
  - Phối hợp với MCD đồng tổ chức Hội thảo tham vấn chuyên gia môn học QLTHĐB
  - Biên soạn giáo trình môn học QLTHĐB và tổ chức nghiệm thu giáo trình
3. Cử lãnh đạo/cán bộ trực tiếp tham gia thực hiện và điều phối các hoạt động.
4. Hỗ trợ toàn bộ kinh phí tổ chức thực hiện các hoạt động thuộc trách nhiệm của Trường Đại học Nha Trang trong khuôn khổ bản Thỏa thuận này (chi phí biên soạn giáo trình theo quy chế chi tiêu nội bộ của Trường, đồng tổ chức hội thảo, tổ chức tham quan thực tế)

### Điều 3. Thời hạn thoả thuận

Thoả thuận này có hiệu lực cho giai đoạn từ **01 tháng 01 năm 2009 đến 31 tháng 01 năm 2010**. Việc gia hạn thoả thuận có thể xem xét nếu có điều kiện thích hợp và có sự đồng ý giữa các bên.



### Điều 4. Sửa đổi thoả thuận

Bất kỳ thay đổi nào so với bản thoả thuận này đều phải được các bên nhất trí bằng văn bản trên cơ sở thảo luận với nhau.

### Điều 5. Giải quyết tranh chấp

Các điều khoản đã được thống nhất chung giữa các bên tham gia thoả thuận. Trong trường hợp có bất kỳ vấn đề gì hoặc có mâu thuẫn xảy ra, các bên phải có trách nhiệm thông báo cho nhau bằng văn bản và tìm mọi cách giải quyết thông qua đàm phán. Nếu cần sẽ đề nghị cơ quan quản lý có chức năng kịp thời giải quyết.

Thoả thuận này gồm 03 trang. Tài liệu này được soạn bằng tiếng Việt và được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau.

<b>ĐẠI DIỆN</b> <b>TRUNG TÂM BẢO TỒN SINH VẬT BIỂN VÀ</b> <b>PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG (MCD)</b> <b>GIÁM ĐỐC</b>  <b>Th.S. Nguyễn Thu Huệ</b>	<b>ĐẠI DIỆN</b> <b>TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG</b> <b>HIỆU TRƯỞNG</b>  <b>TS. Vũ Văn Xứng</b>
Ngày: <u>24.4.2009</u> .....	Ngày <u>24.04.2009</u> .....